

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jako deszcz, JAHWE da twojej ziemi proch i pył. Z niebios spadać będzie (on) na ciebie, aż wyginiesz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamiast deszczu JAHWE zrzuci na twą ziemię proch i pył. Padać będą z nieba na ciebie, aż wyginiesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE ześle na twą ziemię jak deszcz proch i pył, <i>które</i> na ciebie spadną z nieba, aż cię zniszczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Da Pan za deszcz ziemi twojej proch i popiół, a ten z nieba padać będzie na cię, aż zniszczesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech da JAHWE za deszcz ziemi twojej proch, a z nieba niech na cię zstąpi popiół, aż będziesz wniwecz obrócon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan ześle na twą ziemię zamiast deszczu - pył, a piasek będzie na ciebie spadał z nieba, aż cię wyniszczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan sprawi, że deszczem twojej ziemi będzie proch i pył. Padać będzie na ciebie z nieba, aż zginiesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spuści JAHWE na twoją ziemię zamiast deszczu pył i proch, który będzie na ciebie spadać z niebios, aż zginiesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE ześle na twój kraj deszcz piasku i pyłu, które spadną na ciebie z nieba, aż cię wyniszczą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jako deszcz ześle Jahwe na twój kraj pył i kurz, który spadnie na ciebie z nieba, aż cię wyniszczy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg sprawi, że deszczem twojej ziemi będzie proch i kurz. Zejdzie na ciebie z nieba, aż cię zniszczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай дасть Господь дощ твоїй землі - порох, і порох з неба хай зійде на тебе, доки не вигубить тебе і доки не знищить тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY przemieni deszcz twojej ziemi w proch i pył; będzie padał na ciebie z nieba, aż ulegniesz zniszczeniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE da pył i proch jako deszcz dla twej ziemi. Z niebios będzie na ciebie spadać, aż zostaniesz unicestwiony.